

# AUBERMENSUEL

Magazine municipal d'informations locales

AUBERVILLIERS

N° 130, juillet-août 2003 • 0,60 €

FÊTE NATIONALE • DIMANCHE 13 JUILLET SUR LE PARKING DU CENTRE NAUTIQUE

## On chante, on danse



● A partir de 19 heures  
Bal avec les orchestres  
Ambiance et Explicite,  
sur le parking  
du centre nautique,  
rue Edouard Poisson.

● A 21 heures  
Un défilé musical  
avec la Compagnie  
des Grandes Personnes  
partira des Quatre-  
Chemins, empruntant  
l'avenue de la  
République pour  
rejoindre le parking  
du centre nautique.

● A 22 h 30  
Feu d'artifice  
avec la Compagnie  
Artifictions.

● A 23 h 30  
Reprise du bal  
jusqu'à 1 heure  
du matin.

### ● CHAMPIONNATS DU MONDE D'ATHLÉTISME

### 10 jours de fête

L'événement sportif sera accompagné de manifestations diverses mêlant sport, loisirs, musique pour tous. Concerts gratuits, spectacles, guinguettes vous attendent à partir du 22 août. (Page 4)



Afin de vous permettre de partir en toute quiétude, GENERALI a créé **Obsèques Roc-Eclerc** : il répond à tous ceux qui souhaitent éviter à leurs familles les nombreux soucis financiers liés à un décès. Tout en s'assurant de la qualité du service au travers d'une vraie proximité avec les familles.



**POMPES FUNEBRES  
MARBRERIE**  
INCINERATIONS - CONTRATS OBSEQUES  
CAVEAUX - FLEURS - ARTICLES FUNERAIRES

*Nous pouvons effectuer les transferts de corps à TOUS les funérariums de la Région Parisienne.*

*Nos devis sont gratuits, même à domicile.*

*Pour une étude personnalisée de votre situation, contactez votre conseiller funéraire.*

*Intervention immédiate sur simple appel.*

*Permanence assurée 7 jours/7 et 24h/24.*

**ROC'ECLERC**  
19, bd Anatole France  
93300 Aubervilliers

**Tél. 01 48 34 87 73**

## Vite dit

### NUMÉROS UTILES

**Pompiers** : 18 **Police** : 17 **Samu** : 15  
**Centre anti-poison** : 01.40.37.04.04  
**SOS Mains** : 01.53.78.81.12  
**Urgence yeux** : 01.40.02.16.80  
**Urgence gaz** : 01.48.91.76.22  
**Accueil des sans abri** : 115

### PHARMACIES

#### Juillet

Dimanche 6, Flatters, 116, rue H. Cochenne ;  
Vesselle, 27, bd Pasteur, La Courmeuve.  
Dimanche 13, Macaron et Mafranc,  
66, av. de la République à La Courmeuve ;  
Meyer, 118 bis, av. V. Hugo.  
Lundi 14, Ortiz, 25, rue E. Quinet, La  
Courmeuve ; Raoul, 47 ter, rue S. Carnot.  
Dimanche 20, Ngo, 52, rue Heurtault ;  
Vally, 35, rue M. Lachâtre à La Courmeuve.  
Dimanche 27, Achache, 23 Centre  
commercial de la Tour à La Courmeuve ;  
Lemarie, 63, rue A. Jarry.

#### Août

Dimanche 3 août, Hong Tuan Ha, 1, place  
Paul Verlaine à La Courmeuve ; Vidal-  
Duvernet, 146, av. J. Jaurès à Pantin.  
Dimanche 10 août, Lepage, 27, rue  
Charron ; Serrero, 67-69, av. J. Jaurès.  
Vendredi 15, Nguyen Than Huong, 79-81,  
av. de la République ; Razafindramonja,  
7, rue Alexis Leonov à Saint-Denis.  
Dimanche 17, Foudoussia, 56, rue G. Lamy ;  
Lambert-Azzoulay, 1, av. de la République.  
Dimanche 24, Bodokh, 74, av. J. Jaurès  
à Pantin ; Nguyen, 103, bd Pasteur  
à La Courmeuve.  
Dimanche 31, Gutierrez, 2, rue des Cités ;  
Van Heeswyck, 156, rue D. Casanova.

#### Septembre

Dimanche 7 septembre, Bokobza, 71, rue  
Réchossière ; Labi, 30, av. J. Jaurès à Pantin.

### BOULANGERIES

#### Juillet

M. Nait-M'Bark, 3, rue A. Domart ;  
Mme Jolivier, 14, bd A. France ; Sté  
Au pain à l'ancienne, 6, rue A. Karman ;  
M. Assaoui, 22, rue du Cl Fabien ;  
M. Guelaoui, 36, rue de La Courmeuve ;  
M. Lazaar, 11, bd E. Vaillant ; M. Malki,  
30, rue Gaëtan Lamy ; M. Frize, 197, rue  
A. Karman ; M. Mousset, 120, rue H.  
Cochenne ; M. Méan, 20 bis, rue H.  
Barbusse ; M. Daels, 105, rue H. Barbusse ;  
M. Egurbide, 102, rue Heurtault ;  
M. Karchaoui, 105, av. J. Jaurès ;  
M. Ouafni, 211, av. J. Jaurès ; M. Mokret,  
237, av. J. Jaurès ; Mme Meslin, 1, rue du  
Moutier ; Sté Le fournil de l'épi, 80, rue du  
Moutier ; M. Amri, 7, rue des Quatre-  
Chemins ; SARL Dubois et fils, 88, av. de la  
République ; M. Nedhif, 189, av. V. Hugo ;  
M. Baccouche, 34, rue Hémet ;  
SARL Maison de Chang, 2, rue des Cités.

#### Août

M. Hamdaoui, 156, rue D. Casanova ;  
SARL Boulangerie des Ecoles, 21, rue des  
Ecoles ; SARL Sté Bie Nouvelle Navarro,  
92, bd E. Vaillant ; SARL Alwafa, 4, rue E.  
Prévoist ; M. Lachdhaf, 13, rue Ferragus ;  
M. Laouiti, 18, rue A. Karman ; M. Peuvrier,  
88, rue A. Karman ; M. Chapon, 108, rue H.  
Cochenne ; Sté Cohlier Sandwiches, 165,  
av. H. Barbusse ; M. Abourmessad, 23, av.  
J. Jaurès ; M. Santos De Matos, 49, av.  
J. Jaurès ; M. Bouchard, 193, av. J. Jaurès ;  
SARL Goulet et Fils, 64, rue du Landy ;  
Mlle Elhamdi, 25, rue Lécuyer ; M. Bouche-  
ron, 4, rue du Moutier ; M. Poncet, 16, rue  
du Moutier ; M. Blot, 52, av. de la Répu-  
blique ; M. Paula, 105, rue de St Denis ;  
SNC Sté Tuniso Algérienne, 107, av.  
V. Hugo ; M. Chokri Bechrî, 120 bis, av.  
V. Hugo ; SARL Le pain farine, 25, rue du  
Ct L'herminier.

### CHANGEMENTS D'ADRESSE

#### Le dispositif RMI

A compter du mercredi 9 juillet,  
le dispositif RMI emménage au  
117, rue André Karman.  
Tél. : 01.53.56.05.10

Pour cause de déménagement le  
dispositif ne recevra pas les 7 et 8 juillet.

#### Le centre des impôts

A compter du 1<sup>er</sup> septembre l'inspection  
fiscabilité immobilière du centre des  
impôts qui gère l'aspect patrimonial et  
plus particulièrement immobilier de la  
fiscabilité, sera transférée au centre des  
impôts de Pantin, 32, rue Delizy, 93694  
Pantin cedex. Tél. : 01.49.15.77.00-37  
L'enregistrement des actes et le dépôt  
des déclarations de succession et  
d'impôt de solidarité sur la fortune  
s'effectuent toujours à Aubervilliers.

## AMBULANCES DU NORD

PARIS / PROVINCE / ÉTRANGER

7/7 JOURS  
24/24 HEURES

LOCATION ET VENTE  
DE MATÉRIEL MÉDICAL

121, rue Hélène Cochenne - 93300 AUBERVILLIERS

☎ 01 48 11 61 32 - Fax 01 48 11 61 33

## Contrats obsèques



*Pour bien préparer ses obsèques,  
Il vaut mieux en parler  
avec un vrai professionnel.*

*Rendez-nous visite et parlons-en.*

**Ets Santilly**

Pompes Funèbres - Marbrerie - Funérarium

48, rue du Pont Blanc  
93300 AUBERVILLIERS  
Tél. 01 43 52 01 47

12, av. de la République  
93300 AUBERVILLIERS  
Tél. 01 43 52 12 10



POUR ÊTRE RECONNU PAR TOUS DANS VOTRE VILLE !

Votre Pub dans  
**AUBER MENSUEL**

**06 08 76 54 37**

## LE "COUP DE POUCE" D'ATAC POUR FAIRE DES ÉCONOMIES

Pour acheter malin,  
**ATAC** vous propose une gamme de produits  
à tout petits prix signalés "LE MOINS CHER !"  
Vous économisez sur vos courses de tous les jours  
mais jamais sur la qualité.

Pour les repérer, rien de plus facile !  
Ils sont signalés dans les rayons grâce à ce symbole.



**ALORS SUIVEZ LE POUCE**



Profitez de notre  
Carte de fidélité



55, rue de la Com-  
mune de Paris,  
Aubervilliers  
Ouvert du lundi au  
samedi 8 h 30 - 20 h  
Dimanche matin  
9 h - 12 h 30

**Super Marché  
ATAC**

CONGÉS D'ÉTÉ ● Une offre diversifiée pour les 3-18 ans

# Quand le soleil donne...

Ici ou ailleurs, au centre nautique ou sur une plage, à la montagne ou dans les tribunes du Stade de France... La municipalité invite les 3 000 jeunes Albertivillariens à passer un été sportif, ludique et culturel.



Photos : Willy Vainqueur



✓ **DE 3 À 6 ANS**

**Centres de loisirs maternels**

L'accueil des enfants se fait dans les écoles maternelles où ils sont scolarisés. Attention, certains centres se regroupent durant la période estivale. En plus des habituelles activités d'éveil, les équipes d'animation ont concocté des sorties pour les tout-petits. Au programme : mise au vert à Piscop, spectacles et trempette à la piscine.

● **CENTRE DE LOISIRS MATERNELS**

5, rue Schaeffer  
Tél. : 01.48.39.51.42

✓ **DE 6 À 13 ANS**

**Aubervacances-Loisirs**

Aubervacances-Loisirs propose de nombreuses activités aux enfants (7-13 ans) qui restent à Aubervilliers pendant les congés. En plus des animations (multimédia, musique, arts plastiques, etc.) au sein des maisons de l'enfance et des centres de loisirs, des sorties seront organisées. Le centre aéré d'Asnières-sur-Oise (près de la forêt de Chantilly) accueillera jusqu'à 150 enfants par jour. Également prévus, des mini-séjours à Saint-Hilaire, à Saint-Germain de la Coudre et à la Ferté-Bernard.

Enfin, des billets ont été réservés pour les Championnats du monde d'athlétisme.

**Le centre sportif et de loisirs Louis Jovet**

Ouvert depuis l'année dernière, ce centre de loisirs à dominante sports s'adresse aux enfants et aux jeunes de 6 à 13 ans qui ont des fourmis dans les jambes!

● **CENTRE LOUIS JOVET**

14, rue Firmin Gémier  
Tél. : 01.48.33.78.21

✓ **LES 4 À 17 ANS... ET LEURS FAMILLES**

Il reste quelques places pour les colonies de juillet et les inscriptions continuent pour août. Parmi les nouveautés 2003 : des séjours poney pour les 4-6 ans à Bury (à Arradon pour les 7-11 ans) et des stages d'équitation en Dordogne pour les 15-17 ans. Au programme aussi : du kayak et du raft dans les Hautes-Alpes, du catamaran à Arradon et à Sigean, du VTT en Haute-Savoie, du camping en Vendée, etc. Concernant les séjours à l'étranger (Hollande, Ecosse, Angleterre, Espagne et Allemagne), tout est complet.

Enfin, pour ceux qui souhaitent partir en famille, Aubervacances-Loisirs dispose encore de quelques locations en appartement en Bretagne.

● **AUBERVACANCES-LOISIRS**

5, rue Schaeffer  
Tél. : 01.48.39.51.20

✓ **À PARTIR DE 13 ANS**

**L'Office municipal de la jeunesse (Omja)**

Ouvertes tout l'été, les maisons de jeunes (Jacques Brel, Emile Dubois, Jules Vallès et Rosa Luxemburg) accueillent les adolescents à partir de 13 ans. En plus des habituelles sorties ciné, musée, loisirs, les maisons organisent des mini-séjours d'une semaine (raid aventure en Allemagne, stages en eaux vives dans le Morvan, foot à Marseille, etc.). Voyage plus studieux : des jeunes du Landy participeront en juillet en Italie au Rendez-vous international de la jeunesse contre le racisme. Les équipes d'animation de l'Omja ont également mis sur pied deux gros projets : un chantier solidarité au Mali pour des jeunes d'Emile Dubois, un autre au Sénégal pour des adolescents de Vallès. Quant au Caf, il accueillera une troupe d'enfants danseurs de Grozny, le samedi 12 juillet.

● **OMJA**

22, rue Bernard et Mazoyer  
Tél. : 01.48.33.87.80

✓ **LES 10-18 ANS**

**Été Tonus**

Cette année, les activités mises en place par le service municipal des sports (avec l'Omja et Aubervacances-Loisirs) dans le cadre d'Été Tonus

seront concentrées sur le mois de juillet. Basket, rollers, boxe, VTT, golf, escalade, foot, base-ball, équitation, près d'une trentaine de disciplines sont inscrites au programme. La souplesse de la formule permet aux adolescents munis de la carte Été Tonus (3,10 €) de s'inscrire au jour le jour pour l'activité de leur choix. En fonction du sport pratiqué, une participation supplémentaire variant de 1 à 3 € sera parfois demandée. A noter plusieurs rendez-vous spéciaux : avec des sorties à la mer les 10 et 23 juillet, des journées athlétisme les 4 et 24 juillet, un mini-séjour canoë-kayak sur rivière les 15, 16 et 17 juillet, un triathlon et des olympiades nautiques le 22 juillet, des tournois de football au stade Delaune les 11 et 25 juillet. Le programme complet des activités est disponible à la mairie et dans les équipements municipaux. Pour s'inscrire : une permanence se tiendra tous les jours au stade André Karman de 9 h à 10 h et de 17 à 18 h.

● **ÉTÉ TONUS**

✓ **Permanence information-inscription**

**Stade André Karman**

Entrée par le parking de la piscine

(rue Edouard Poisson)

✓ **Service municipal des sports**

31-33, rue Bernard et Mazoyer

Tél. : 01.43.52.22.42

Frédéric Medeiros

Vite dit

**Enseignement**

● **INSCRIPTIONS EN MATERNELLE**

Les inscriptions se poursuivent pendant les vacances. Les familles seront informées sur l'admission effective à l'école.

● **... EN ÉLÉMENTAIRE**

Les inscriptions se font tout l'été.

● **... A LA RESTAURATION SCOLAIRE**

Inscription et calcul du tarif. Priorité est donnée aux enfants dont les parents travaillent.

**Nouvelles inscriptions en maternelle :**

les familles peuvent se présenter pendant l'été si leur enfant est admis à l'école dès septembre.

**en élémentaire :** l'inscription sera établie en même temps que l'inscription scolaire.

**La carte tarif 2003 (blanche)** est valable jusqu'au 31 décembre 2003.

Pour les tarifs 2004, les familles seront convoquées à partir du mois d'octobre 2003.

● **CERTIFICATS DE SCOLARITÉ**

Le service municipal de l'enseignement ne peut fournir ce document. Seules les directions d'école sont habilitées à les délivrer.

● **SERVICE ENSEIGNEMENT**

5, rue Schaeffer.

Tél. : 01.48.39.51.30

En juillet et août, le service est ouvert du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h.

Pas de permanence le samedi matin.

Réouverture des samedis : samedi 30 août.

**Inscriptions**

● **L'ANGI**

**Sortie à la mer : samedi 26 juillet**

Places limitées. Participation : 5 €

**Activités 2003-2004**

L'accompagnement scolaire (primaire, collège et lycée), l'accompagnement culturel (informatique, lecture, arts plastiques...), l'atelier écriture pour jeunes adultes, le ciné-club, les soirées lecture de poèmes, slam, l'atelier de formation de base pour l'apprentissage du français pour femmes, la permanence socio-juridique, d'aide et de médiation reprennent en septembre.

Les inscriptions ont lieu du 1<sup>er</sup> au 19 septembre dans la limite des places disponibles.

> **ANGI**

9, rue de la Maladrerie.

Tél. : 01.48.34.85.07

(tous les jours de 10 h à 19 h)

Accueil : lundi de 10 h à 14 h sur RV

● Les 19 et 26 juillet, deux promenades le long du canal

## Hier et aujourd'hui au fil de l'eau

On ne présente plus Jacques Dessain. Ancien enseignant, passionné d'histoire locale, il est l'auteur d'Aubervilliers à travers les siècles, une somme de 800 pages

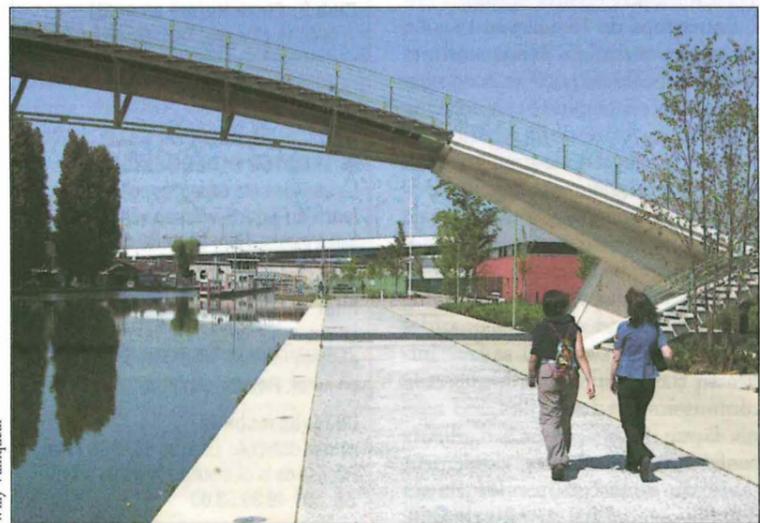
publiée en quatre tomes et qui lui a demandé 10 ans de travail. Sa ville, il l'a connue par le menu. Avec, au-delà des anecdotes, une analyse sociale pointue. Cet été, Jacques Dessain

propose aux habitants intéressés de participer à deux promenades historiques le long du canal. Des balades gratuites, pour le plaisir de découvrir le passé d'un lieu chargé d'histoire. De la construction à rebondissements du canal Saint-Denis au XIX<sup>e</sup> siècle aux bidonvilles de l'après-guerre, des péniches chargées de grains et de bétail pour alimenter le Paris de la Belle Époque aux berges actuellement réaménagées en espace de loisirs.

Le samedi 19 juillet, la promenade partira à 14 h 30 de la Cité des Sciences (rendez-vous sur place à la rotonde des Vétérinaires-Maison de la Villette) pour s'achever au pont de Stains.

Le samedi 26 juillet, la deuxième promenade partira du pont de Stains (rendez-vous passage Moglia sur le boulevard Félix Faure) pour se finir au pont Francis de Pressensé. Chacune durera deux heures.

F. M.



Willy Vainqueur

50 jeunes du monde entier à Aubervilliers

## « Bonjour cousins ! »

Ils sont Allemands, ils viennent de Léna et ont entre 10 et 13 ans. Ils seront à Aubervilliers du 4 au 9 août pour rencontrer de jeunes Albertivillariens de leur âge.

Thème de cet échange : le développement durable. « En s'appuyant sur l'expérience du jardin de l'association Autour de vous, il s'agit de les faire dialoguer sur quelque chose qui touche beaucoup les enfants : l'environnement », explique Ralf Hofmann, le responsable du service municipal des Relations internationales qui co-organise cette initiative avec l'association. L'idée étant de partir de ce sujet d'intérêt commun pour apprendre à connaître la culture de l'autre et s'ouvrir à la différence. Du 9 au 15 août, en réciproque et pour continuer à tisser des liens, le groupe franco-allemand se rendra à Léna et en Thuringe.

Deuxième rencontre de jeunes de

différents pays, du 22 au 28 août à l'occasion des Championnats du monde d'athlétisme. Cette fois-ci, le projet est mené en collaboration avec l'Omja.

**Des jeunes Israéliens et Palestiniens réunis**

Autour des valeurs du sport, une quarantaine d'adolescents venus d'Israël, de Palestine, d'Allemagne, d'Italie et, pour Aubervilliers, du Landy, vont se découvrir, partager et travailler à dépasser les préjugés communautaires. Parmi les partenaires de cette initiative, l'association Beit Ham qui anime plusieurs maisons ouvertes dans les banlieues de Tel-Aviv et de Jérusalem et fait se rencontrer, d'une part, de jeunes Israéliens juifs et arabes et, d'autre part, de jeunes Israéliens et de jeunes Palestiniens.

F. M.

CHAMPIONNATS DU MONDE D'ATHLÉTISME ● Du samedi 23 au dimanche 31 août

# 10 jours de fête pour tous

Les 9<sup>es</sup> Championnats du monde d'athlétisme devraient être l'occasion d'une grande fête sportive populaire. Pour ce faire, le Conseil général et Plaine Commune, via le Forum mondial du sport, ont mis sur pied un programme attrayant pour dix jours exceptionnels.

## ● Le port

Des bateaux du monde entier. L'académie des arts du cirque Annie Fratellini produira un spectacle qui présentera plus d'une centaine de bateaux du monde sur le bassin de la Maltournée et les berges du canal. Les habitants d'Aubervilliers ont d'ailleurs été invités à partager cette aventure jusqu'à la grande parade fluviale, point d'orgue de musique et de feu qui refermera la parenthèse au soir du 30 août. Il est encore possible de se joindre à tous ces volontaires en contactant l'équipe du Port. Tél. : 01.49.46.00.00

## ● Les Kid Stadium

Pour les jeunes. C'est un nouveau concept de stade compact et mobile. Ils ont permis à des centaines de jeunes adhérents d'Aubervilliers-Loisirs de pratiquer huit disciplines de l'athlétisme, encadrés par des animateurs diplômés.

A l'occasion des Championnats du monde, 2 400 jeunes seront sélectionnés par la tournée nationale des Kid Stadium et participeront à des finales en Région Ile-de-France, dont Saint-Denis.

## ● L'Agora sport

Les débats. Structure couverte d'une capacité de 500 places assises, implantée sur le parvis du Stade de France, l'Agora donnera la parole aux athlètes du monde entier, à des responsables sportifs, spécialistes, personnalités et aux élus. Conçue comme une université d'été, l'Agora est à la fois un espace de débats et de spectacles. Des soirées à thème sont prévues les 25, 26, 27 et 28 août. (Voir programme ci-contre).

## ● Plaine Commune promotion

L'accueil. Au centre du site, une structure couverte accueillera le public et la presse. Elle sera également un lieu



d'information et de rencontres avec les partenaires du Forum qui pourront communiquer à partir de cet espace.

## ● Le stadium

Les concerts. C'est l'espace dédié aux

### ● CONCERTS DU STADIUM

Onze concerts gratuits seront organisés en soirée sur l'esplanade de l'Ecluse face au Stade de France.

**Vendredi 22 : Manu Chao** montera sur scène pour une Nuit de la Méditerranée.

**Samedi 23 : Ernesto Tito Puentes** trompettiste cubain, puis zouk avec les Antillais de **Kassav'**.

**Dimanche 24 : Arno**, le Belge et **Goran Bregovic**, le Yougoslave.

**Vendredi 29 : Cheb Mami**, le roi du raï.

concerts et aux spectacles qui auront lieu principalement en soirée. Produits par le Festival de Saint-Denis, ces concerts viendront en écho aux débats du Forum. Une scène de plein air accueillera le spectacle inaugural du Forum le 22 août et présentera 11 grands concerts gratuits avec la par-

**Samedi 30 : Tiken Jah Fakoly** et ses mélodies reggae.

**Dimanche 31 : Yannick Noah** clôturera les festivités.

### ● LES NUITS DE L'AGORA À 21 H

**Lundi 25 : Mangu et La familia.**

**Mardi 26 : Sara Alexander.** Adel Salameh et jeunes de Chatilla.

**Mercredi 27 : Manu Dibango,** Ray Lema et chanteuses d'Aourou.

**Jeudi 28 : Baobab, Watcha Clan** et Armen.

ticipation d'artistes du monde entier les 22, 23, 24, 29, 30 et 31 août.

## ● Les guinguettes du canal

Cuisines du monde. Un espace de restauration de 300 places se déroulera le long du canal et sur le thème des cuisines du monde. Ce lieu de convivialité, animé par des spectacles de rue, proposera aux habitants une échappée urbaine originale mise en scène par Jean-Christophe Choblet, auteur de Paris-plages.

María Domingues

### ● FORUM MONDIAL DU SPORT

Du 22 au 31 août de 10 h à 23 h 30

Informations sur le répondeur Forum :

01.49.33.62.55 ou 01.49.33.63.58

www.forummondialdusport.com

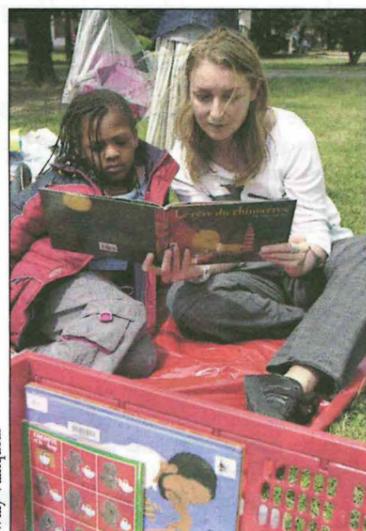
ANIMATION CULTURELLE ● Quelques rendez-vous pour se changer les idées

## De l'insolite anti-bourdon...

Cet été, plusieurs manifestations culturelles, gratuites, organisées dans la ville favoriseront la rencontre, au plus près des lieux de vie.

C'est l'association Autour de vous, en partenariat avec la RATP et les bibliothèques municipales, qui ouvrira le bal, avec l'initiative Contenbus. La conteuse Evelyne Nouaille va gentiment briser la routine des voyageurs de la ligne de bus 173 les jeudi 3, vendredi 4 et samedi 5 juillet. Puis, le lendemain, dimanche 6 juillet, à partir de 14 h, un spectacle sera organisé dans le parc Eli Lotar.

Parallèlement, et comme l'an dernier, une bibliothèque de rue se tiendra tous les jeudis de juillet, animée par des bibliothécaires et des bénévoles, au pied des tours de Vallès-La Frette.



Willy Vainqueur

Toujours à l'initiative des bibliothèques, l'association Les Petits Débrouillards aidera les esprits curieux à mener des expériences scientifiques de plein-air, le jeudi 3 juillet à la maison de l'enfance Tony Lainé, le mercredi 30 à la bibliothèque Saint-John Perse et le jeudi 7 août à la bibliothèque Paul Eluard, à chaque fois de 14 h à 17 h.

Aubervilliers accueillera également deux initiatives du Festival Paris Quartiers d'été 2003. Le samedi 2 août, la célèbre Compagnie Royal de Luxe s'installera dans le square Stalingrad à partir de 18 heures, pour une représentation de leur nouveau spectacle qui renoue avec la légèreté du début et met en scène une compagnie de seconde zone qui tente de monter

à la fois Molière et Shakespeare.

Entretemps, du 15 juillet au 14 août, un projet intitulé « Nous sommes tous des abeilles », porté et conçu par Olivier Darné, graphiste et apiculteur, se déroulera place de la Mairie : un « butineur » (sorte de grand caisson renfermant plusieurs ruches en activité) y sera installé. A l'abri du risque de piqûre – le pont d'envol des insectes étant situé en hauteur – on pourra en déguster le butin, se laisser aller à une bonne « sieste sous les abeilles » (des transats sont prévus), ou se faire initier au travail sur le graphisme, à la communication des abeilles...

« Bzzz, Bzzzz », nous a d'ailleurs confié l'une d'entre elles, visiblement ravie de venir goûter les fleurs d'Auber... Alexis Gau

## Retraités

### ● SORTIES DU MOIS DE JUILLET

#### Jeudi 10 Honfleur \*

Visite guidée du musée Eugène Boudin. Déjeuner. Après-midi libre.

Prix : 34 €

Départ : 7 h de l'Office

Renseignements à l'Office

#### Jeudi 24 De château en abbaye \*\*

Visite guidée du Domaine de Saint-Jean de Beaugard (91). Déjeuner. Visite guidée de l'Abbaye des Vaux de Cernay (78).

Prix : 55 €

Départ : 8 h 30 de l'Office

Renseignements à l'Office

### ● SORTIES DU MOIS D'AOÛT

#### Jeudi 7 Etrétat \*

Découverte du Clos Arsène Lupin.

Déjeuner. Temps libre.

Prix : 31,50 €

Départ : 7 h de l'Office

Renseignements à l'Office

#### Jeudi 21 Dieppe \*

Visite guidée du musée Jacques-Emile Blanche. Promenade dans le parc floral William Farcy. Déjeuner. Après-midi libre.

Prix : 23 €

Départ : 7 h 30 de l'Office

Renseignements à l'Office

### ● SORTIES DU MOIS DE SEPTEMBRE

#### Jeudi 4 La guinguette dans l'Oise \*

Déjeuner dansant chez le roi du musette.

Prix : 38 €

Départ : 10 h 45, l'Office ; 11 h, Finck ;

11 h 15, Allende

Inscriptions dans les clubs

les mardi 8 et mercredi 9 juillet

#### Jeudi 11 Ménilmontant \*\*\*

Visite guidée. (30 places)

Prix : 18 €

Départ : 13 h 45 de l'Office

Inscriptions à l'Office

les mardi 15 et mercredi 16 juillet

#### Jeudi 18

#### L'histoire du chocolat Menier \*\*

Visite guidée de la cité ouvrière et des extérieurs de l'ancienne chocolaterie à Noisiel. Déjeuner. Balade commentée en bateau le long de la Marne.

Prix : 47 €

Départ : 8 h, Office ; 8 h 15, Finck ;

8 h 30, Allende

Inscriptions dans les clubs

les lundi 21 et mardi 22 juillet

#### Jeudi 25

#### La Grande Guerre Hte Somme \*\*\*

Une journée commentée par un docteur en histoire militaire. Visite du site de Beaumont Hamel et de Bois Delville.

Déjeuner. Visites guidées d'un mini musée puis du musée des Abris d'Albert.

Prix : 52,50 €

Départ : 7 h 15 de l'Office

Inscriptions à l'Office

les lundi 28 et mardi 29 juillet

### ● ATELIERS

Les inscriptions aux ateliers de l'Office pour la saison 2003 - 2004 sont en cours. Etant donné vos demandes, l'atelier d'anglais ouvre une session de grands débutants et un atelier d'espagnol.

### ● CONTACTS

#### Office des retraités

15 bis, av. de la République.

Tél. : 01.48.33.48.13

#### Club S. Allende

25-27, rue des Cités. Tél. : 01.48.34.82.73

#### Club A. Croizat

166, av. V. Hugo. Tél. : 01.48.34.89.79

#### Club E. Finck (fermé en août)

7, allée H. Matisse. Tél. : 01.48.34.49.38

## Vite dit

### ● SERVICE DU LOGEMENT

Le service sera exceptionnellement fermé du jeudi 3 juillet au vendredi 11 juillet inclus. Tél. : 01.48.39.50.70

### ● CCAS

#### Inter-service migrants

La permanence de l'écrivain public sera assurée tous les vendredis de 9 h à 12 h en juillet. Reprise vendredi 5 septembre.

#### Chèques mobilité

Ils sont distribués jusqu'au mardi 29 juillet.

Reprise de la distribution mardi 26 août.

Tél. : 01.48.39.53.00

INTERVIEW ● Hervé Creusvaux, médecin-inspecteur de la DDASS

# L'enquête continue à Joliot-Curie

**P**ourquoi d'anciennes enseignantes de l'école Joliot-Curie sont aujourd'hui victimes de cancer ou d'affection de la thyroïde ? L'école est-elle en cause ? Ou bien le Fort tout proche où des expériences sur des matières radioactives ont eu lieu jadis ? C'est à l'Etat, responsable de la santé publique, de répondre. A la Direction départementale de l'action sanitaire et sociale, qui coordonne l'enquête, on prend en compte les premiers éléments, plutôt rassurants, et on continue de chercher pour lever tout doute.



Willy Vanquener

● Depuis quand la DDASS est-elle alertée et quelles premières dispositions ont été prises ?

C'est l'Education nationale en septembre 2002 qui nous a informés de l'existence de plaintes d'enseignants retraités victimes de cancers, qui suspectaient que leur état soit lié au fait d'avoir été en poste à l'école Joliot-Curie. Nous avons immédiatement décidé de travailler en lien étroit avec les médecins de l'Education nationale et le service municipal d'hygiène et santé, de manière à rassembler toutes les informations disponibles et bien cerner le problème. Sur ce sujet, la réussite est totale : cette mise en commun s'est remarquablement effectuée et a été très utile.

Ensemble, nous avons distingué deux angles de recherche. Un angle sanitaire pour étudier au cas par cas les pathologies observées. Et un angle environnemental pour savoir si dans l'école ou aux alentours, des éléments peuvent être à l'origine de ces pathologies.

Dès décembre, nous avons demandé le soutien de la cellule d'intervention régionale en épidémiologie (CIRE) pour enquêter sur l'angle sanitaire, et de l'institut national de veille sanitaire (INVS) sur l'angle environnemental.

● Quels sont les premiers résultats ?

Sur le plan sanitaire, on note que 90 % des malades sont des femmes, et que la variété des pathologies ne va pas avec l'idée d'un facteur commun : selon l'institut de veille sanitaire, seule une exposition à une radioactivité très importante peut causer une telle situation, ce qui n'a pas l'air d'avoir été le cas d'après les premiers éléments disponibles.

Sur le plan environnemental, nous avons décelé dans l'école la présence d'amiante, mais non accessible et non dégradée, donc sans danger, ainsi que de plomb dans les peintures, mais sans rapport avec les pathologies en question. Sur le site du Fort, les experts ont détecté de la radioactivité, mais sans conséquences sur la santé. Nous avons aussi dénombré 42 entreprises dites « installations classées » à proximité de l'école, sans non plus pouvoir établir de liens de causalité...

● Continuez-vous à chercher ?

Bien entendu ! L'enquête épidémiologique continue, les recherches autour de chaque cas vont être affinées grâce à un questionnaire détaillé et une méthodologie extrêmement rigoureuse. Nous allons examiner minutieusement la situation concernant Joliot-Curie et rechercher d'éventuels autres facteurs de risques.

A notre demande, une équipe et du matériel de détection de la radioactivité va passer ce mois-ci dans les trois écoles et les rues du quartier, notamment là où résidaient les enseignantes.

Sans anticiper sur les résultats, on pense que l'on ne va rien trouver, mais on le fait, par précaution. Et aussi pour rassurer. On a besoin de rationnel dans cette affaire où l'on aura tout entendu, jusqu'aux souris « contaminantes » venues du Fort !

L'inquiétude est compréhensible, mais il faut savoir qu'en France les cancers sont très fréquents, notamment en Seine-Saint-Denis qui figure dans le peloton de tête. Et malheureusement, plus on avance en âge, plus le risque de vivre ce drame augmente.

Propos recueillis par Alexis Gau

Grâce à l'enquête en cours, des traces de peintures au plomb ont été découvertes dans un hall d'escalier de l'école Joliot-Curie. Ce fut une surprise, car elles datent de bien après l'interdiction de leur usage professionnel. Quoi qu'il en soit, la Ville a déjà décidé de repeindre tout l'escalier. Ce sera fait cet été pour qu'il soit flambant neuf à la rentrée.

Vite dit

## Formation

● AVEC LE GRETA INDUSTRIEL

Des cours du soir sont proposées aux salariés passionnés par le secteur de la réparation automobile : préparation au CAP mécanicien, maintenance de véhicules et/ou du BEP maintenance de véhicules automobiles ; préparation au bac pro Maintenance de véhicules automobiles ; préparation au bac pro Carrosserie réparation.

> Greta industriel 93

Lycée J.-P. Timbaud. Tél. : 01.49.37.92.55  
Inscription dès maintenant

● AVEC LA MISSION LOCALE

Cours du soir pour adultes  
Alphabétisation, français langue étrangère, post alphabétisation renforcé, remise à niveau en mathématiques préparatoire au concours C.

Inscriptions du 26 août au 16 septembre, les mardi et jeudi de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h. Permanences en soirée pour les salariés, le mardi de 17 h à 19 h 15.

Contact : Christine Rybka

Contrat d'apprentissage ou de qualification

La mission locale organise les mercredis après-midi de juillet et de septembre des ateliers d'informations sur les statuts et les droits dans le cadre d'un contrat d'apprentissage ou de qualification ; aide aux recherches d'un centre de formation et d'un employeur. Contact : Mme Bénachour

> Mission locale. Tél. : 01.48.33.37.11

● AVEC LA CITÉ DES MÉTIERS

Mercredi 9 juillet à 14 h 30

(infographie) et 16 h 30 (multimédia) :

14 postes en contrat de qualification

Mardi 15 à 14 h : 15 postes en contrat de qualification BTS action commerciale ;

à 16 h : 15 postes en contrat de qualification BTS informatique de gestion.

> Cité des métiers

30, avenue Corentin Cariou, Paris 19<sup>e</sup>

Du mardi au vendredi de 10 h à 18 h,

samedi de 12 h à 18 h.

Internet : [www.cite-sciences.fr](http://www.cite-sciences.fr)

Serveur vocal : 01.40.05.85.85

● Le point sur le métro, le 170 et le carrefour des Quatre-Chemins

## Transportez-vous bien !

C'était l'intitulé de la réunion publique qui s'est tenue en mairie le 25 juin. Objet de la rencontre : débattre avec la population de l'état d'avancement de ces trois dossiers majeurs.



Willy Vanquener

Dans le cadre de l'enquête publique sur le prolongement de la ligne 12 qui se déroule jusqu'au 11 juillet, les habitants sont invités à venir consigner leur avis sur les registres disponibles en mairie.

Sur ce plan, vous voyez où seront situées les trois sorties de la station de métro du Pont de Stains », explique Nicole Villedieu, chargée d'études à la RATP. Attentive, l'assistance suit le déroulé de l'exposé. Les documents sont détaillés. On s'y croirait presque ! Nicole Villedieu rappelle les échéances : « L'ouverture de la station Proudhon-Gardinoix est prévue en 2007, celles du Pont de Stains et de la Mairie d'Aubervilliers à l'horizon 2011. Le début des travaux de prolongement de la ligne 12 est programmé pour la fin 2004. » Autant dire demain au regard de décennies d'attente...

### Une période de réalisations majeures

C'est justement parce que le calendrier s'accélère que le maire Pascal Beaudet, Jean-François Monino, l'adjoint aux Transports, et Plaine Commune ont voulu cette réunion avec la population.

« En matière de transports, nous entrons dans une période de réalisations majeures pour la ville », s'est félicité le maire. Car ce qui est vrai pour le métro l'est aussi pour le bus. A partir de cet automne, la plus importante ligne à traverser Aubervilliers, le 170, va être réaménagée. En fait, c'est l'avenue de la République dans son intégralité qui sera requalifiée. « Soyons francs, les douze mois de chantier à venir seront difficiles à vivre, a prévenu Jean-François Monino. Mais pesons bien ces désagréments au regard du gain final. La mise en site propre du 170 c'est la garantie d'être transporté plus rapidement et dans de meilleures conditions pour des milliers d'habi-

tants. Et au-delà, le réaménagement complet des carrefours et des trottoirs bénéficiera à tous. »

Autre dossier à l'ordre du jour, la réflexion menée par Aubervilliers et Pantin pour modifier en profondeur le carrefour des Quatre-Chemins. Anarchique et accidentogène, le croisement de l'avenue de la République et de la RN2 est un gros point noir sur la carte routière des deux villes qui font le forcing auprès de l'Etat pour qu'il s'engage à bonne hauteur dans ces travaux.

Aubermensuel consacrera son dossier de septembre aux transports pour y revenir en détail.

Frédéric Medeiros

Solidarité avec l'Algérie

### Merci aux Albertivillariens

Un concert, un gala de boxe, des collectes de jouets ou de dons en espèces... A Aubervilliers, la solidarité avec les victimes du tremblement de terre en Algérie ne faiblit pas. Hormis les 9 000 € votés par le conseil municipal au lendemain de la catastrophe, de nombreux citoyens et plusieurs associations de la ville se sont mobilisés dans les jours qui ont suivi le séisme.

Ainsi, conduits par l'adjointe aux sports, Mérim Derkaoui, un collectif d'habitants a mis sur pied un concert pour le 4 juin à l'espace Rencontres. Les entrées et les dons spontanés ont permis de récolter 3 200 €, reversés à des organisations humanitaires\*, sous le contrôle d'un commissaire aux comptes bénévole qui avait offert

d'être présent gracieusement ce soir-là. Les chanteurs Aït Menguelet, Jean-Luc Lahaye, les danseurs de hip hop de Nordine Kamala, et bien d'autres artistes avaient répondu présents. Le samedi 6 juin, l'association 1, 2, 3 Ludo tenait un stand de jeux et récupérait des dons aussitôt remis au Secours Populaire. Enfin, le 27 au soir, Boxing Beats reversait une partie des recettes de son gala Djazaïr boxe. Ici et là, sur les vitrines de certains commerçants, on pouvait lire des appels témoignant de la générosité légendaire et toujours aussi vivace des Albertivillariens.

Au nom des nombreuses victimes, qu'ils en soient remerciés. M. D.

\*Secours catholique, Croix-Rouge, Secours populaire.

En présence du consul d'Algérie, Ali Talaourarr, le 25 juin, le maire Pascal Beaudet, entouré d'élus, a remis les 3 200 € collectés lors du concert. Ensemble, ils ont salué le dévouement des bénévoles et la générosité des Albertivillariens.



# Le mois de juin en images



Willy Vainqueur

Vendredi 13 : la fête du centre de loisirs maternel Prévert a réuni plus de 300 convives.



Corinne Tabali

Samedi 21 : une cinquantaine d'enfants de 8 à 15 ans a participé au tournoi de foot organisé par le service municipal des sports sur le city stade à l'occasion de la fête du quartier Robespierre-Cochennec-Péri.



Willy Vainqueur

Mercredi 18 : cérémonie du souvenir. Le maire, Pascal Beudet, et Bernard Vincent, maire-adjoint, ont déposé une gerbe au nom de la municipalité.



Willy Vainqueur

▲ Samedi 21 : une fête de la musique réussie grâce à l'énergie de tous et particulièrement du service culturel, de l'Omja, du Pôle de ressources des musiciens amateurs et du conservatoire.



Willy Vainqueur

Mercredi 18 : La maison de l'enfance Solomon s'ouvrait aux parents.



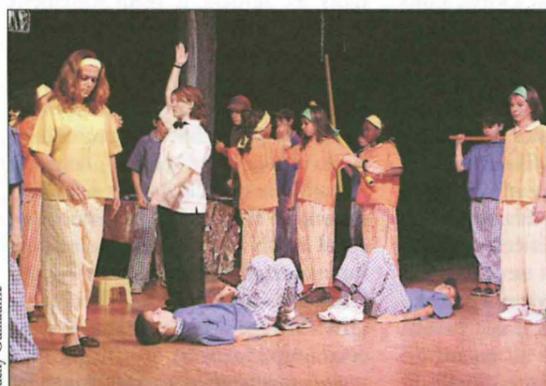
Willy Vainqueur

▲ Mardi 10 : vernissage de l'exposition « Couleurs de la ville », réalisée par l'atelier photo des adolescents du centre « Le clos Besnard », dirigé par la photographe Nathalie Desserme.



Willy Vainqueur

Mardi 10 : pose de la première pierre de la résidence Les Vignes par le maire, Pascal Beudet, et Jean-Luc Martineau, directeur général de la SA Infinim.



Jacky Guillaume

Samedi 14 : l'atelier théâtre du collège Notre-Dame-des-Vertus a présenté la pièce « Le consortium » de Anne-Catherine Pradère à l'espace Renaudie.



Jacky Guillaume

Samedi 14 : Marc Perrone et son accordéon ont invité les spectateurs du Théâtre de la Commune à un voyage musical.

CONSEIL MUNICIPAL • Séance du 26 juin

# Finances, logement, solidarité

Approbation du compte administratif 2002, mise en place d'opérations d'amélioration de l'habitat (priorité municipale), émotion face à l'incarcération de José Bové... Entre autres sujets abordés par les élus.



Sur les quartiers Landy-Marcieux, Villette-Quatre-Chemins, Centre-ville, 900 immeubles sont susceptibles de bénéficier d'opérations d'amélioration de l'habitat.

Le compte administratif 2002 a été examiné et approuvé par l'assemblée communale. Le maire, Pascal Beaudet, s'est félicité de l'excédent dégagé qui dépasse 4 millions d'euros, comme en 2001. Sans toutefois crier victoire : « Une amélioration est constatée ces deux dernières années, mais il ne faut pas la surévaluer ». Et d'insister sur le fait que cet excédent ne doit pas masquer la réalité des équilibres financiers de la Ville, où les tensions persistent, dues notamment aux entrées de plus en plus tardives des recettes. De même, s'appuyant sur les bons résultats des efforts déployés pour limiter les dépenses, il a appelé à poursuivre dans cette voie. Il a aussi exprimé des craintes concernant l'évolution des dotations d'Etat. « Je crois que l'on a du souci à se faire à ce niveau », a-t-il prévenu.

Le Conseil a examiné des conventions pour la mise en place d'opérations programmées d'amélioration de l'habitat (OPAH) sur les quartiers Landy-Marcieux, Villette-Quatre-Chemins et Centre-ville, en continuité de celles déjà mises en place sur ces quartiers. Pour les deux premiers, il s'agit d'OPAH dite de « renouvellement urbain », procédure renforçant les moyens d'intervention publics et privés, et qui porte la durée de l'opération à 5 ans (donc jusqu'en 2008). Pour le Centre-ville, ce sera une OPAH dite « simple » : durée de 3 ans (jusqu'en 2006) et priorité sur l'incitation des propriétaires à effectuer des travaux. Sur les trois quartiers au total, 900 immeubles sont susceptibles de bénéficier de ces OPAH. L'objectif annoncé est de réhabiliter les parties communes de 105 d'entre eux et les parties privatives (avec mise aux normes) de 210 logements.

Le cas des enseignantes retraitées de Joliot-Curie, victimes de cancers, a été aussi abordé. Le maire a assuré que la Ville suivait de très près l'enquête et qu'elle en tiendrait informée la population (lire p. 5).

Concernant l'indignation face à l'arrestation brutale de José Bové, Pascal Beaudet a informé l'assistance qu'en tant que maire, il a publié le communiqué suivant, daté du 23 juin :

« Dimanche matin, plusieurs dizaines de policiers "anti-émeute", des chiens, des routes coupées, des boucliers devant les maisons, un hélicoptère ont été utilisés pour arrêter le syndicaliste paysan José Bové.

» Cette démesure traduit bien la volonté du gouvernement de réprimer tous ceux qui s'opposent à sa politique de récession sociale et à son libéralisme.

» Le seul crime de José Bové c'est d'avoir choisi son camp, celui des citoyens s'opposant aux multinationales qui veulent imposer les OGM à la planète.

» J'assure José Bové de ma solidarité et avec les 800 000 signataires de la pétition réclamant la grâce de José Bové, je demande sa libération immédiate. »

Alexis Gau

● PROCHAIN CONSEIL  
Jeudi 25 septembre à 19 heures  
Hôtel de Ville  
Toutes les séances sont publiques

## Ce que j'en pense

### La sécurité, une priorité

● Par Pascal Beaudet, maire d'Aubervilliers



LE 16 JUIN DERNIER, J'AI ENVOYÉ À MONSIEUR NICOLAS SARKOZY, ministre de l'Intérieur, un courrier l'interpellant sur la baisse des effectifs de police dans notre ville.

Ne nous le cachons pas, à Aubervilliers, comme dans beaucoup d'autres villes, il existe une délinquance qui faute d'être combattue efficacement perturbe notre vie quotidienne.

Certains événements graves intervenus ces dernières semaines confirment la nécessité de faire de cette question une priorité et d'exiger du gouvernement que nos effectifs de police ne continuent pas à diminuer malgré la signature d'accords partenariaux avec l'Etat.

Sans jamais perdre de vue que la sécurité des personnes et des biens est de la seule responsabilité de l'Etat, la Ville, sous l'impulsion de Bernard Vincent, mon adjoint en responsabilité de ces questions, a pris à sa charge nombre de missions afin de permettre aux policiers d'être plus présents sur le terrain.

Nous avons doté le commissariat de personnels et d'équipements. Nous avons mis à disposition des locaux pour l'installation de la police de proximité.

Nous avons, en partenariat avec la Région, créé la Maison de justice et du droit. Nous contribuons à la sécurisation des parkings de l'OPHLM.

Nous assurons la surveillance du stationnement et la quasi-intégralité des « points écoles ».

Le conseil municipal du 26 juin a donné son accord pour le recrutement d'un responsable qui structu-

ra le futur service de gardes urbains et d'environnement.

Cette volonté municipale, l'engagement important de Monsieur le Commissaire et de ses collaborateurs ne peut pas combler le déficit créé par la baisse des effectifs et la mutation d'un nombre toujours croissant de fonctionnaires d'encadrement de notre commissariat.

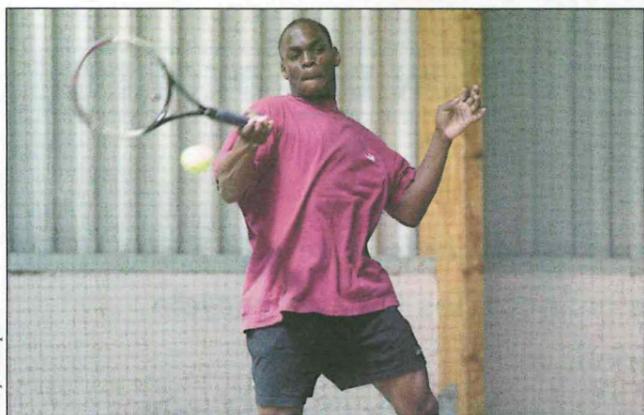
En écrivant à Monsieur le Ministre, j'ai à l'esprit la lâche agression dont a été victime le responsable du club de plongée, cette tentative de racket sur une jeune fille de la cité Firmin Gémier, les menaces vis-à-vis des animateurs de l'OMJA, les agressions envers les personnels de l'OPHLM et de la Ville, toutes ces choses qui, additionnées, conduisent à donner une fausse image de la réalité de notre ville.

Comme nous l'avons toujours fait, nous souhaitons poursuivre nos politiques de prévention, favoriser la pratique d'activités de détente et de loisirs. Nous voulons continuer à travailler avec les clubs de prévention, les associations afin de permettre à des centaines de jeunes de bénéficier d'un encadrement éducatif et structurant.

Pour autant, il est de ma responsabilité de maire de regarder la réalité en face et de prendre en compte les aspirations de mes administrés. C'est le sens de ma démarche auprès de monsieur Sarkozy pour obtenir qu'Aubervilliers dispose enfin de moyens à la hauteur des difficultés à surmonter.

C'est le sens de la volonté de la majorité municipale de se doter d'un service de gardes urbains et d'environnement dont la mission ne sera pas de se substituer à celle de la Police nationale mais d'agir pour réduire le nombre des incivilités quotidiennes.

## Images sportives



Du 16 au 29 juin, la section tennis du CMA a organisé un tournoi, réservé aux 9-16 ans, qui s'est déroulé sur les terrains en terre battue rue Paul Bert et au stade André Karman.



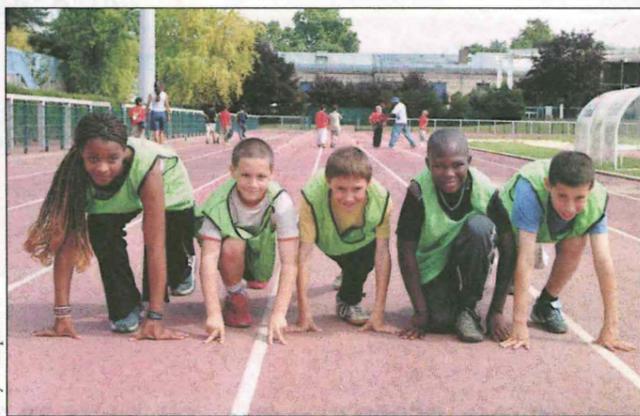
Dimanche 1<sup>er</sup> : Ingrid Constant, Clothilde Maignan, Céline Seigneur et Wassila Redouane-Saïd Guerni conservent leur titre de championnes de France de fleuret en D1 par équipe.



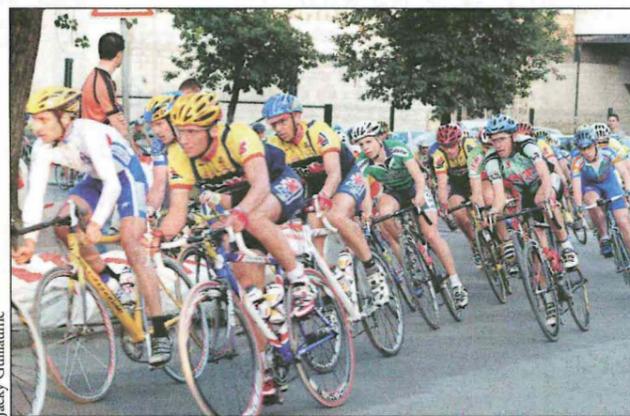
Mercredi 11 : la municipalité et le COA accueillent des épreuves qualificatives pour les Championnats de France d'athlétisme sur le stade André Karman.



Jeudi 12 : Le CMA judo et le Studio ont accueilli le film Tatami, en avant première, en présence de Jack Ralite, sénateur, de Camille Casablanca, réalisatrice, et de Christian Richard, directeur du Studio.



Fatoumata, Youri, Julien, Moussa et Saïd, du centre de loisirs sportif, participeront au défilé inaugural du meeting d'athlétisme Gaz de France, le 4 juillet au Stade de France.



Mardi 17 : il y avait foule, ce soir-là, pour admirer et applaudir le peloton des coureurs de la nocturne cycliste, prix du Conseil général.

## Studio

2, rue Edouard Poisson  
Horaires au 01.48.33.46.46

● Jusqu'au 8 juillet  
**A la petite semaine**  
de Sam Karmann

France - 2003 - couleur - 1 h 40  
Avec Gérard Lanvin, Jacques Gamblin,  
Clovis Cornillac, Julie Durand.  
Vendredi 4 à 18 h 30, samedi 5 à  
16 h 30 et 20 h 30, dimanche 6 à 17 h,  
lundi 7 à 18 h 30, mardi 8 à 20 h 30.

**Les temps modernes**  
de Charlie Chaplin

USA - 1936 - NB, 1 h 27, muet sonorisé  
Avec Charlie Chaplin, Paulette Godard,  
Henry Bergman. Musique : Charlie Chaplin.  
**Copie restaurée neuve.** Tarif Petit studio  
Vendredi 4 à 20 h 30, samedi 5 à  
14 h 30 et 18 h 30, dimanche 6 à 15 h.

● Semaine du 9 au 15 juillet  
**Ce jour-là**  
de Raoul Ruiz

Suisse - 2003 - couleur - 1 h 45  
Avec Elsa Zylberstein, Bernard Giraudeau,  
Jean-Luc Bideau, Jean-François Balmer.  
**Sélection officielle Cannes 2003**  
Vendredi 11 à 20 h 30, samedi 12 à  
14 h 15 et 18 h 30, dimanche 13 à  
17 h 15, mardi 15 à 20 h 30

**Confessions d'un homme dangereux**  
de George Clooney

USA - 2002 - couleur - 1 h 53 - VO  
Avec Sam Rockwell, Drew Barrymore,  
George Clooney, Julia Roberts.  
Mercredi 9 à 20 h 30, vendredi 11 à  
18 h 15, samedi 12 à 16 h 15 et 20 h 30,  
dimanche 13 à 15 h, mardi 15 à 18 h 15.

**Reprise des projections :**  
**mercredi 27 août**

## Petites annonces

## ● OFFRES D'EMPLOI

La ville d'Aubervilliers recrute un(e)  
infirmier(e) diplômé(e) d'Etat et un(e) infir-  
mier(e) diplômé(e) d'Etat responsable de  
l'équipe d'infirmières du centre municipal de  
santé. Postes à pourvoir immédiatement.  
Adresser vos candidatures à Monsieur le  
Maire d'Aubervilliers, 2, rue de la Commune  
de Paris, 93308 Aubervilliers cedex.  
Contact : Dr Thierry Clément ou Lucette  
Pognante au 01.48.11.22.00

## ● DIVERS

Vends Citroën Xsara, 1,8 l, date de première  
mise en circulation : 15/09/1998, puissance  
fiscale : 6 CV (essence), 101 500 km, boîte  
de vitesse mécanique, couleur rouge, nombre  
de portes : 5, options : Clim, pack électrique,  
alarme. Très propre. Prix : 5 400 €.  
Tél. : 06.23.18.10.80

Pour chansons à texte de variétés françaises  
à consonances latines, arabo-andalouses,  
rock jazzy, blues, auteur, compositrice, inter-  
prète, et prochainement éditrice, cherche  
musiciens ou petite formation sur Aubervil-  
liers, Paris ou région parisienne, très bon  
niveau, inventifs, polyvalents, déterminés  
pour mettre leur talent au service de mes  
chansons. Guitare, clavier, batteur, percu,  
saxo, musiciens ayant du matériel MAO....  
Projet : création d'un répertoire ; test concerts  
pour rodage, évaluation des chansons auprès  
du public ; enregistrement CD ; tournées.  
Tél. : 06.75.64.00.28  
ou e-mail : patylou@free.fr

Dame très sérieuse cherche des heures de  
ménage ou de repassage tous les jours du  
lundi au samedi après 15 h.  
Tél. : 01.48.39.34.50 (après 16 h).

Vends sur terrain de camping Mesles-la-Val-  
lée (95), caravane la Nancelle 6 m, chambre  
parents, salon en U, lits superposés, chauffe-  
eau, salle d'eau, chauffage, WC, auvent 4 sa-  
sons Levoz-Plancher. Prix : 6 100 €.  
Tél. : 01.34.38.40.58

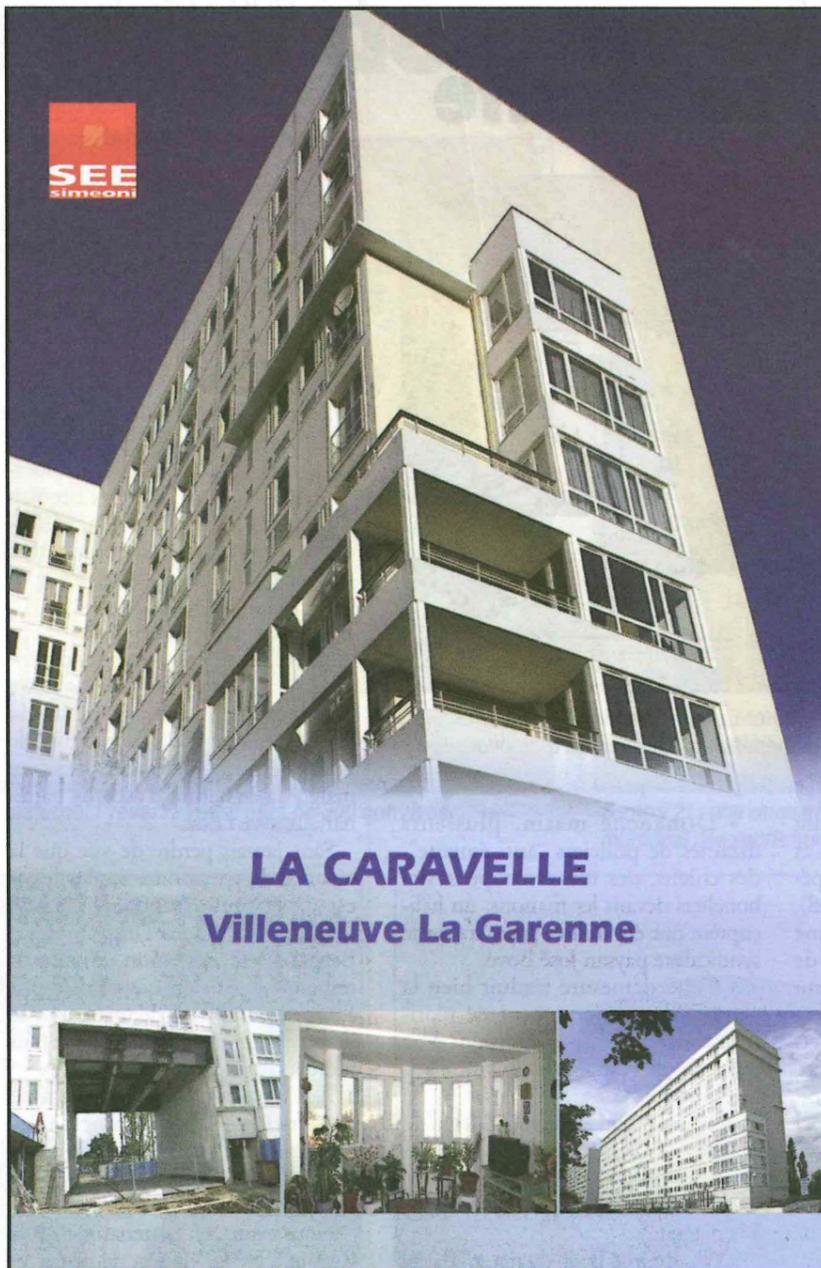
Vends armoire de toilette murale Allibert,  
56 cm, avec éclairage. Très bon état.  
Prix : 15 €. Tél. : 01.48.33.51.47

Vends armoire sapin 3 portes, 3/4 penderie,  
1/4 lingerie + rangements dessus.  
Prix : 100 € ; cadre de lit avec tablettes de  
chevet, couleur noir, 160 cm de large.  
Prix : 80 €. Tél. : 01.43.52.77.44

Artiste peintre albertvillarien recherche local  
50 à 100 m<sup>2</sup> pour y installer son atelier. Local  
d'activités même en mauvais état, entrepôt ou  
autre. Point d'eau et électricité nécessaire.  
Location ou achat. Tél. : 06.81.91.41.87

Vends Laguna 1.9 d.t.i.r.x.e, novembre 1998,  
128 900 km. Etat général impeccable, climati-  
sation automatique, vitres avant électrique,  
autoradio avec changeur CD.  
Prix : 10 000 € Tél. : 06.10.20.63.22

Attention ! Les lecteurs qui souhaitent  
faire paraître une petite annonce dans le  
prochain numéro d'Aubermensuel doivent  
impérativement l'envoyer avant le 22 du  
mois en cours. Libeller les prix en euros.



De 1999 à 2002 nous  
avons participé à la  
transformation de la  
Cité de la Caravelle à  
Villeneuve la Garenne  
en agrandissant, cou-  
pant et réhabilitant plus  
de 1 000 logements  
pour le compte de deux  
maîtres d'ouvrage  
(OPDHLM 92 et OGIF).

Nous sommes fiers  
d'avoir pu associer à  
notre travail plus d'une  
dizaine d'habitants de la  
cité (maçons, plombiers,  
ascensoristes, électri-  
ciens, peintres, gardi-  
ens, conducteurs de  
travaux, etc...) qui ont  
participé à l'édification  
d'un nouvel avenir.

**Réhabilitation de  
logements**

**en Milieu occupé**

**Coût des travaux : 25  
millions d'euros.**

**Maîtres d'ouvrage :**

OPDHLM

des Hauts de Seine et

OGIF

**Architecte : Atelier**

Castro-Denissof



10, rue de Liège - ZA de la petite Villedieu  
78990 ELANCOURT  
Tél : 01 34 82 75 75 - Fax : 01 34 82 75 76  
E-mail : see-simeoni@see-simeoni.fr



**ONXX MAITRISE TOUTE LA CHAINE DE GESTION DES DECHETS**



- ▶ **ONXX gère tous les déchets, s'adapte à leur diversité, les collecte, les trie, les recycle et les revalorise.**
- ▶ **Sa prestation commence par l'écoute pour comprendre, proposer et réaliser des solutions personnalisées pour chaque ville.**

- ▶ **ONXX offre une organisation multimétiers, des unités autonomes et décentralisées, pour optimiser la gestion globale des déchets.**

40, rue de la Fosse Guérin, 95200 Sarcelles - Tél. 01 34 38 31 60 - Fax 01 39 94 15 55

